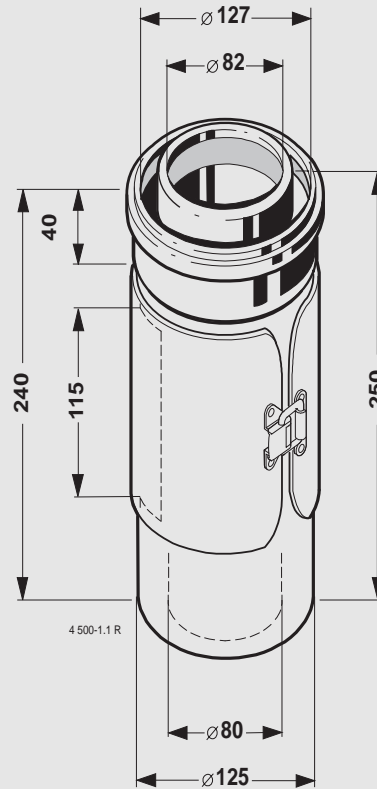


AZB 603

7 719 001 518



6 720 604 834 (98.09) OSW



English

Inspection Opening for Vertical and Horizontal Flue Gas Ducting for Condensing Value Equipment

Correct functioning is ensured only when these instructions are observed. Subject to change without notice. The installation must be performed by a qualified installer. For the mounting of the boiler, the corresponding installation instructions are to be followed.

Français

Ouverture de contrôle pour les conduites d'amenée d'air frais et d'évacuation des produits de combustion en horizontale et en verticale dans les chaudières à condensation

Le bon fonctionnement de cet accessoire ne peut être garanti que si les instructions de cette notice de service sont scrupuleusement respectées. Sous réserve de modification. L'installation de cet accessoire ne doit être confiée qu'à un professionnel agréé. Pour le montage, respecter les instructions d'installation correspondantes.

Español

Abertura de control para conductos de evacuación-admisión de montaje horizontal y vertical en aparatos con quemador de premezcla

El montaje del accesorio deberá realizarlo un instalador autorizado. Para garantizar un funcionamiento correcto es importante atenerse a estas instrucciones de instalación. Junkers se reserva el derecho de realizar cuantas modificaciones crea necesarias para mejorar el producto. Para garantizar un funcionamiento correcto es importante atenerse a estas instrucciones de instalación.

Dansk

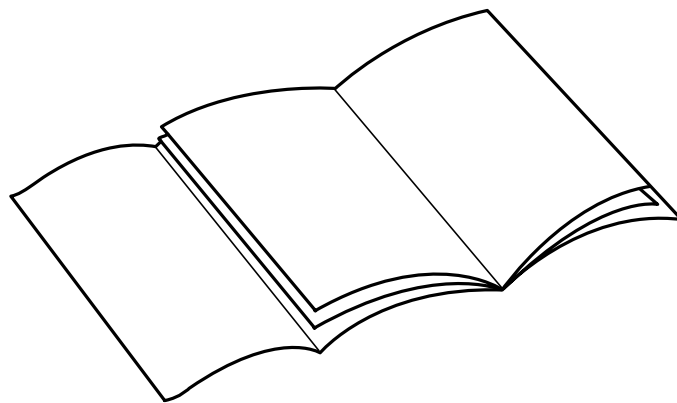
Kontrolåbning for balancerede aftræk vandret og lodret til kondenserende kedler

Installationen kan kun fungere korrekt, hvis denne installationsvejledning overholdes. Ret til ændringer forbeholdes. Monteringen skal foretages af en autoriseret VVS-installatør. Apparatet skal monteres iht. den pågældende installationsvejledning.

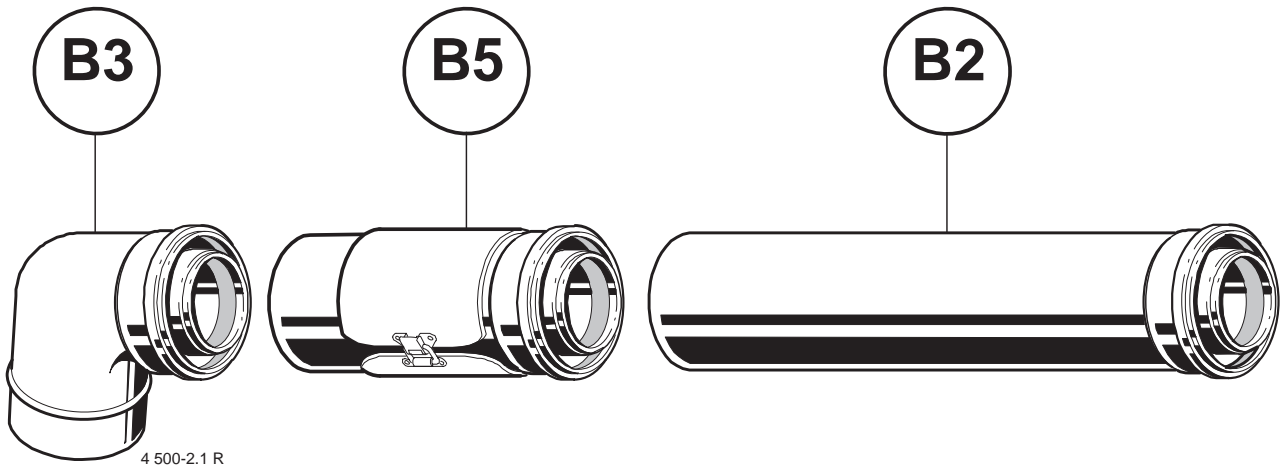
Italiano

Condotto d'ispezione per scarichi orizzontali e verticali per caldaie murali a condensazione

Il corretto funzionamento è garantito soltanto se vengono scrupolosamente rispettate le presenti istruzioni. L'installazione deve essere affidata ad un installatore qualificato. La Junkers si riserva il diritto di effettuare tutte le modifiche che riterrà necessarie. Per il montaggio dell'apparecchiatura è necessario rispettare le istruzioni relative all'installazione.

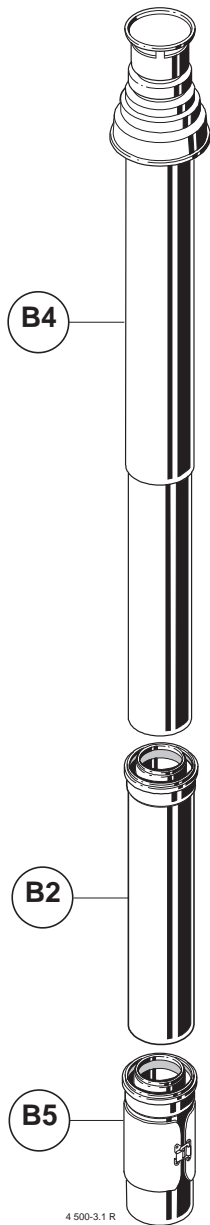


2



4 500-2.1 R

3



4 500-3.1 R

2 + 3:

B2: 604, 605, 606

B3: AZB 607

B4: AZB 601, 602

B5: AZB 603

English		Page
1	Use of	5
2	General	5
3	AZB 603 Mounting	5
4	AZB 603 Inspection Opening	8

Français		Page
1	Utilisation	5
2	Généralités	5
3	Montage AZB 603	5
4	Ouverture de contrôle AZB 603	8

Español		Página
1	Aplicación	6
2	Generalidades	6
3	Montaje AZB 603	6
4	Abertura de control AZB 603	8

Dansk		Side
1	Brug	6
2	Generelt	6
3	Montering AZB 603	6
4	Kontrolåbning AZB 603	8

Italiano		Pagina
1	Utilizzo	7
2	Informazioni generali	7
3	Montaggio AZB 603	7
4	Apertura di controllo AZB 603	9

1 Use of

Appliance type	AZB 603
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

2 General

Before installing the gas condensing value boiler therme and the associated flue gas ducting, inform yourself at the responsible authorities if objections exist.

The Junkers Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A gas condensing value boiler thermes are in accordance with the EC gas equipment guidelines (90/396/EWG) and prEN677 tested and approved.

The flue gas accessory is part of CE approval when discharging flue gas according to B₃₃, C₁₃, C₃₃, C₄₃ and C₅₃. For this reason, only original Junkers flue gas accessories may be used.

The surface temperature at the fresh air duct is below 85 °C. Therefore no minimum distances to combustible building materials are necessary. The regulations can deviate, however, and might prescribe minimum distances to combustible materials.

3 AZB 603 Mounting

- Lightly grease the seals on the sleeves with solvent-free grease (e. g. Vaseline). Slide the flue gas accessories into each other with light twisting to the stop in the sleeve.

Note: Combination possibilities of flue gas accessories and pipe lengths are to be taken from the installation instructions of the basic accessories.

1 Utilisation

Type d'appareil	AZB 603
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

2 Généralités

Avant de monter la chaudière murale à gaz à condensation et la conduite d'amenée d'air frais et d'évacuation des produits de combustion, se renseigner auprès des autorités responsables s'il y a des objections.

Les chaudières murales à gaz à condensation JUNKERS Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A ont été contrôlées et agréées conformément à la directive CE pour appareils de gaz (90/396/EWG) et suivant la norme prEN677.

Pour l'évacuation des produits de combustion suivant B₃₃, C₁₃, C₃₃, C₄₃ et C₅₃, l'accessoire utilisé pour l'évacuation des produits de combustion fait partie intégrante de l'agrégation CE. C'est la raison pour laquelle il ne faut utiliser que des accessoires d'origine Junkers.

La température de surface régnant sur le tuyau d'air frais se situe en dessous de 85 °C. Il n'y a donc pas de distances minimales à respecter pour les matières de construction combustibles. Il est possible que les prescriptions diffèrent de ce qui est indiqué plus haut et qu'il faut en conséquence respecter tout de même les distances minimales pour les matières de construction combustibles.

3 Montage AZB 603

- Graisser légèrement les joints au niveau des manchons à l'aide d'une graisse exempte de solvants (p. ex. la vaseline). Monter les accessoires par un léger mouvement de rotation en les introduisant l'un dans l'autre jusqu'au fond dans le manchon.

Indication : Pour connaître les différentes possibilités de combiner les accessoires et les longueurs de conduites, se référer aux instructions d'installation des accessoires de base.

1 Aplicación

Tipo de aparato	AZB 603
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

2 Generalidades

Al instalar la caldera mural con premezcla de gas y el conducto de evacuación-admisión correspondiente, es indispensable atenderse a las disposiciones adicionales vigentes en cada comunidad autónoma.

Las calderas murales con premezcla de gas de Junkers Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A han sido comprobadas y homologadas de acuerdo a la directiva CE para aparatos a gas (90/396/CEE) y prEN677.

La homologación CE del conducto de evacuación-admisión según B₃₃, C₁₃, C₃₃, C₄₃ y C₅₃ se realiza junto con los accesorios fabricados por Junkers, por ello, únicamente pueden emplearse accesorios originales.

La temperatura superficial alcanzada en la tubería de aire fresco es inferior a 85 °C. Gracias a ello no se exige, por lo general, mantener las separaciones mínimas respecto a materiales de construcción inflamables, debiéndose comprobar, sin embargo, si existen unas disposiciones adicionales vigentes en las respectivas comunidades autónomas que sí lo prescriban.

3 Montaje AZB 603

- Aplicar una capa ligera de grasa libre de disolventes (p. ej. vaselina) a las juntas de los manguitos. Insertar los accesorios hasta el tope en el manguito girándolos al mismo tiempo.

Nota: las variantes en la combinación de accesorios y las longitudes admisibles de los conductos deben tomarse de las instrucciones de instalación de los accesorios standard.

1 Brug

Apparattype	AZB 603
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

2 Generelt

Kontakt de ansvarlige myndigheder for at få afklaret evt. spørgsmål, før den kondenserende gaskedel og det passende balancerede aftræk monteres.

Junkers kondenserende gaskedler Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A er kontrolleret og godkendt iht. bestemmelserne i EU-direktivet om gasapparater (90/396/EØF) og prEN677.

Ved røggasbortledning iht. B₃₃, C₁₃, C₃₃, C₄₃ og C₅₃ er aftrækstilbehøret typegodkendt som en del af CE-godkendelsen. Dette indebærer, at der kun må benyttes originalt aftrækstilbehør fra Junkers.

Frisklufttrørets overfladetemperatur er mindre end 85 °C. Der er derfor intet afstandskrav til brændbart materiale eller brændbare bygningsdele. Forskrifterne kan afvige herfra og foreskrive visse afstandskrav til brændbare bygningsdele.

3 Montering AZB 603

- Indfædt pakningerne let ved mufferne med opløsningsmiddel frit fedt (f. eks. vaseline). Skub aftrækstilbehøret ind i hinanden i muffen indtil stop ved at dreje det en smule.

Henvisning: Kombinationsmuligheder for aftrækstilbehør og rørlængder fremgår af installationsvejledningen til basistilbehøret.

1 Utilizzo

con Apparecchio	AZB 603
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

2 Informazioni generali

Prima del montaggio delle caldaie a gas murali a condensazione e del rispettivo sistema di scarico, informarsi presso le autorità di competenza se vi dovessero essere delle direttive contrarie.

Le caldaie a gas murali a condensazione della Junkers Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A sono state controllate ed omologate in base alla direttiva CEE relativa agli apparecchi a gas (90/396/CEE) e prEN677.

Nel caso del condotto di scarico secondo B₃₃, C₁₃, C₃₃, C₄₃ e C₅₃ l'accessorio per scarico fumi è parte integrante dell'omologazione CE. Per questo motivo è obbligatorio l'utilizzo di accessori di scarico fumi originali Junkers.

La temperatura massima delle superfici esterne inferiore a 85 °C. Non è pertanto necessario rispettare distanze previste per le sostanze infiammabili. Le norme possono comunque differire e prescrivere differenti distanze minime.

3 Montaggio AZB 603

- Applicare sulle guarnizioni dei manicotti un leggero strato di lubrificante esente da solventi (p. es. vaselina). Infilare nel manicotto l'accessorio per scarico fumi ruotandolo leggermente e spingendolo fino alla battuta.

Avvertenza: Per quanto riguarda le possibilità di combinazione di accessori per scarico fumi e lunghezze di tubazioni, consultare le istruzioni d'installazione degli accessori di base.

4 AZB 603 Inspection Opening

English

Before inspecting, switch off the equipment!

Fresh Air Inspection:

- Open the tension fastener (5.3) (figure **4**).
- Remove the cover (5.2) (figure **4**).

Flue Gas Pipe Inspection:

- Unscrew the knurled screws (5.5) (figure **5**).
- Remove the cover (5.4) (figure **5**).
- Visually inspect the flue gas pipe (5.6) (figure **6**).
- Close the inspection openings in the reverse order.

Switch on the equipment again.

Legend for figures **4**, **5** and **6**:

- 5.2: Cover
- 5.3: Tension fastener
- 5.4: Cover
- 5.5: Knurled screws
- 5.6: Flue gas pipe

4 Ouverture de contrôle AZB 603

Français

Avant d'effectuer le contrôle, arrêter l'appareil!

Contrôler l'air frais:

- Ouvrir la fermeture de serrage (5.3) (figure **4**).
- Enlever le couvercle (5.2) (figure **4**).

Contrôler la conduite d'évacuation des produits de combustion:

- Desserrer les vis moletées (5.5) (figure **5**).
- Enlever le couvercle (5.4) (figure **5**).
- Effectuer un contrôle visuel de la conduite d'évacuation des produits de combustion (5.6) (figure **6**).
- Fermer l'ouverture de contrôle dans l'ordre inverse.

Remettre en marche l'appareil.

Légende pour figures **4**, **5** et **6**:

- 5.2: Couvercle
- 5.3: Fermeture de serrage
- 5.4: Couvercle
- 5.5: Vis moletées
- 5.6: Conduite d'évacuation des produits de combustion

4 Abertura de control AZB 603

Español

¡Antes de efectuar el control, desconectar el aparato!

Comprobación del aire fresco:

- Abrir el cierre a presión (5.3) (figura **4**).
- Retirar la tapa (5.2) (figura **4**).

Comprobación del tubo de evacuación:

- Aflojar los tornillos moleteados (5.5) (figura **5**).
- Retirar la tapa (5.4) (figura **5**).
- Inspeccionar el tubo de evacuación (5.6) (figura **6**).
- Cerrar la abertura de control procediendo en orden inverso.

Conectar el aparato nuevamente.

Leyenda de las figuras **4**, **5** y **6**:

- 5.2: Tapa
- 5.3: Cierre a presión
- 5.4: Tapa
- 5.5: Tornillos moleteados
- 5.6: Tubo de evacuación

4 Kontrolåbning AZB 603

Dansk

Sluk for kedlen, før kontrolarbejdet påbegyndes!

Friskluft kontrolleres:

- Åben spændelåsen (5.3) (fig. **4**).
- Tag låget (5.2) af (fig. **4**).

Aftræksrør kontrolleres:

- Løsne fingerskruerne (5.5) (fig. **5**).
- Tag låget (5.4) af (fig. **5**).
- Gennemfør en visuel kontrol af aftræksrøret (5.6) (fig. **6**).
- Luk kontrolåbningen i omvendt rækkefølge.

Tænd for kedlen igen.

Billedtekst til fig. **4**, **5** og **6**:

- 5.2: Låg
- 5.3: Spændelås
- 5.4: Låg
- 5.5: Fingerskruer
- 5.6: Aftræksrør

4 Ispezione del condotto AZB 603

Prima di passare all'operazione di controllo, disinserire l'apparecchio!

Controllo dell'aerazione:

- Aprire la chiusura di serraggio (5.3) (figura 4).
- Togliere il coperchio (5.2) (figura 4.4).

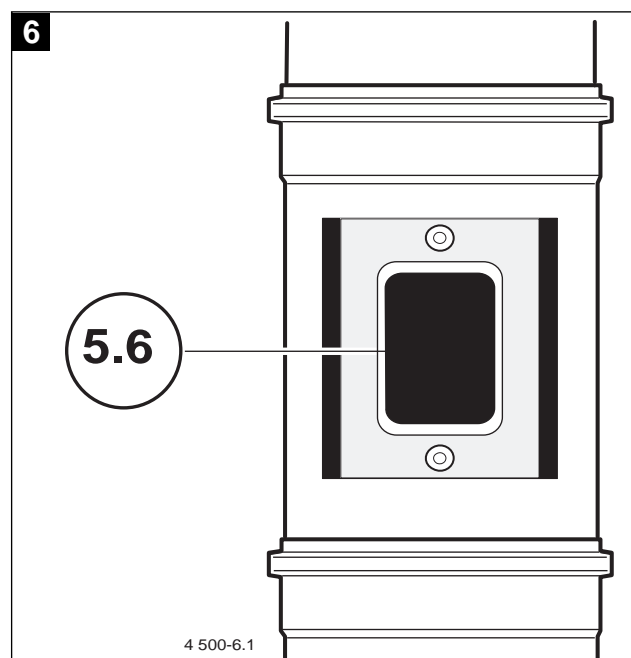
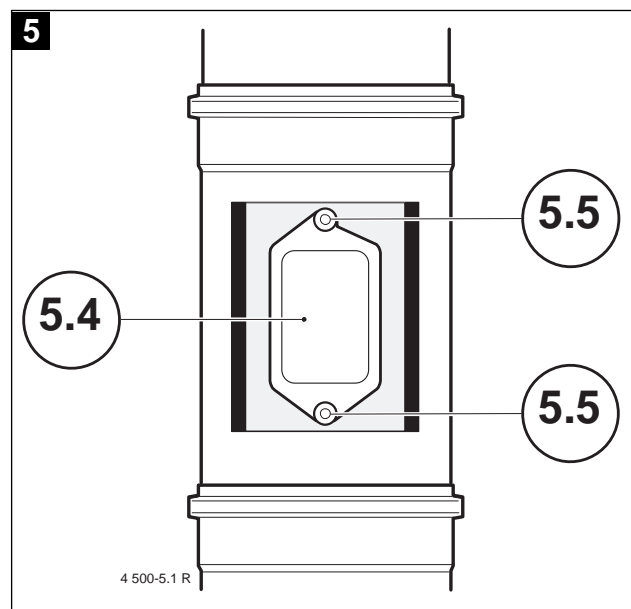
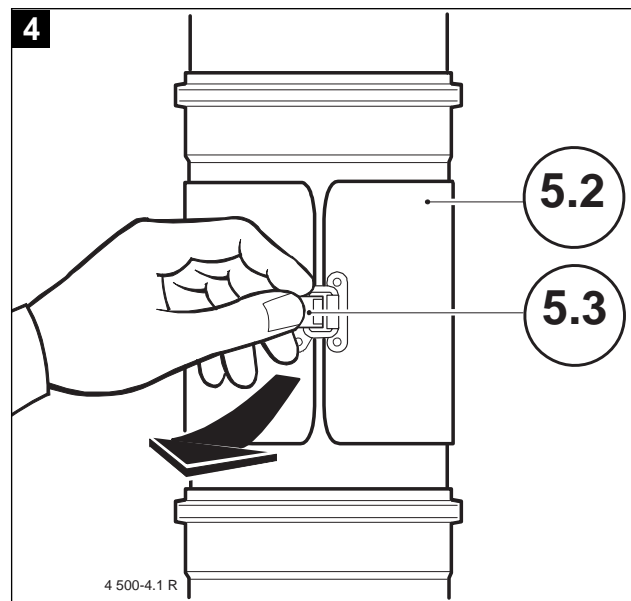
Controllo del tubo di scarico fumi:

- Allentare la vite a testa zigrinata (5.5) (figura 5).
- Togliere il coperchio (5.4) (figura 5).
- Controllare a vista il tubo di scarico fumi (5.6) (figura 6).
- Chiudere l'apertura di controllo seguendo l'ordine inverso.

Inserire nuovamente l'apparecchio.

Legenda relativa alle figure 4, 5 e 6:

- 5.2: Coperchio
- 5.3: Chiusura di serraggio
- 5.4: Coperchio
- 5.5: Viti a testa zigrinata
- 5.6: Tubo evacuazione fumi



Deutschland	Robert Bosch GmbH Geschäftsbereich Junkers D-73243 Wernau, Postfach 1309 ☎ 0 71 53 / 30 61
España	Robert Bosch Comercial Española S. A. Hnos. Garcia Noblejas, 19, Apartado 50.488 28037 Madrid ☎ 91 / 3 67 40 00
Italia	Robert Bosch Industriale e Commerciale S. p. A. Settore Junkers 20149 Milano, Via M.A. Colonna 35 ☎ 02 / 3 69 61, Fax 02 / 3 69 65 61
Nederland	Robert Bosch B.V. Divisie Junkers Postbus 502 2130 Am Hoofddorp ☎ 0 23 / 5 65 67 00, Fax 0 23 / 5 65 67 11
Österreich	Robert Bosch AG Hüttenbrennergasse 5 A-1011 Wien ☎ 02 22 / 79 72 20
België/Belgique	N. V. SERVICIO S. A. Kontichsesteenweg 17 B-2630 Aartselaar ☎ 03 / 8 87 20 60, Fax 03 / 8 77 01 29
Danmark	Robert Bosch a/s Telegrafvej 1 DK-2750 Ballerup ☎ 44 68 68 68, Fax 44 97 97 63
Schweiz	A. Brennwald AG Dammstraße 12 CH-8810 Horgen ☎ 1 / 7 27 91 91, Fax 1 / 7 27 91 99
Portugal	Vulcano Urb. do Falcão Lote 502 Pontinha 1675 Lisboa ☎ 01-478 81 20, Fax 01-479 30 22
